

tekst der uitgegeven Acta '54 op te nemen in haar Acta, met verklaring van reden waarom.

Ten aanzien van het bezwaar van de kerk te Chatham merkt uw commissie op, dat de door de kerk van Chatham aangevoerde overweging in haar voorstel om het besluit van de synode van Homewood '54 art. 56 der Acta niet voor vast en bondig te houden, naar het oordeel van uw commissie onjuist is. Genoemde overweging luidt: "dat het besluit van . . . Homewood 1954 . . . om het gebruik van 34 psalmen . . . in de vrijheid der kerken te laten, in strijd is met art. 69 K.O., dat bepaalt, dat in de kerken de 150 psalmen zullen gezongen worden." Uw commissie is overtuigd, dat ondanks het besluit van de synode '54 inzake de 34 psalmen deze bepaling van de K.O. art. 69 onder ons nog steeds van kracht is. De synode van Homewood '54 heeft niets afgedaan van de inhoud van art. 69 maar alleen nog iets toegevoegd aan haar ruimte, n.l. dat 34 van deze in het Hollands berijmde psalmen nu ook nog in de Engelse berijming kunnen worden gezongen in onze Erediensten. Daarom stelt de commissie voor:

De synode verwerpt het verzoek van de kerk te Chatham om op grond van art. 69 K.O. het besluit van de synode te Homewood-Carman 1954 art. 56 der Acta niet langer voor haar rekening te nemen, aangezien deze synode van 1954 door haar besluit in art. 56 der Acta niet het aantal der te zingen psalmen verminderde, maar in de vrijheid der kerken liet om 34 van deze psalmen ook nog in het Engels te zingen.

Ten aanzien van het verzoek van de kerk te Chatham en van dat van de kerk van New Westminster, dat uw synode de Psalter van de Christian Reformed Church en de in de Hymnal opgenomen lozangen van Zacharias, Mary en Simeon, het Gebed des Heren en Een Vaste Brucht is onze God in de vrijheid der kerken te laten adviseert uw commissie op grond van voorgaand oordeel en van de daaruit voortvloeiende voorstellen, hieraan niet te voldoen, maar dat de synode in herinnering houdt de in het rapport van deputaten '54 ingebrachte bezwaren tegen deze Psalter.

Men leze daarvoor o.a. ook op pag. 15: "... wij moeten om de toekomst der kerken, om de ere Gods en om het heil onzer zielen terug naar het reformatorisch kerkboek"; zie ook wat bovenaan op pag. 35 gezegd wordt inzake de keuze, waarvoor wij worden gesteld: of "... reformatorische eis laten vallen, de weg van de minste weerstand volgen, water in de wijn doen met de zekerheid dat daardoor de wijn bedorven wordt... ten offer vallen aan de "hymn", ook in de verminkte psalmen, of: ... de noodzakelijke eis vasthouden... met behulp van alle beschikbare krachten... aansturen op het gereformeerde kerkboek, waarin waarlijk een Gereformeerde Psalter".

Daarom stelt de commissie voor:

de synode besluit niet in te gaan op het verzoek van de kerk van Chatham en van de kerk te New Westminster om de Psalter van de Christian Reformed Church in de vrijheid van de kerken te laten, gezien het feit dat zeer betekenisvolle bezwaren tegen deze bundel als geheel zijn ingebracht in het rapport van deputaten '54 ad hoc.

## **BIJLAGE XV.**

### **RAPPORT COMMISSIE IV INZAKE DE FORMULIEREN VAN ENIGHEID**

De commissie kreeg te behandelen de voorschriften, die betrekking hebben op de Engelse vertaling van twee belijdenisschriften, de Heidelbergse Catechismus en de Dordtse Leerregels.

De commissie wil eerst nader ingaan op de voorstellen, welke zijn ingediend met betrekking tot de tekst van de Catechismus in het Engels.

Het voorstel van de kerk te Edmonton-25 Juni 1957 luidt als volgt:

Waarde Broeders,

We hebben het rapport betreffende de Engelse vertaling van de Catechismus gelezen. We stellen U voor, op grond van de door de broeders Kuntz en Van Popta vermelde overwegingen de in de Christian Reformed Church gebruikte tekst voor onze kerken te aanvaarden, met dien verstande dan, dat vraag 48, die in de tekst van de Christian Reformed Church aldus luidt:

“But if His human nature is not present wherever His Godhead is, are not then these two natures in Christ separated from one another?” als volgt te lezen:

“But if His human nature is not everywhere present, where His Godhead is, are not then these two natures in Christ separated from one another?”

Het voorstel van de Classis-4 Dec. 1957 van de kerken in het Oosten luidt aldus:

“De synode besluite, in verband met het feit, dat onze kerken tot een eigen kerkboek zullen moeten komen, het mandaat van deze deputaten te verlengen, of te hernieuwen, met de opdracht aan de eerstvolgende synode (uiteraard via de kerken) een tekst voor te leggen, waarin, — uitgaande van de door deputaten verkozen C. tekst, — die wijzigingen zijn aangebracht, die noodzakelijk zijn of wenselijk, om in de Engelse Catechismus-uitgave zo dicht mogelijk te blijven bij de door onze kerken aanvaarde Nederlandse tekst van de Heidelbergse Catechismus, terwijl het vooreerst in de vrijheid der kerken zal staan de tekst van de Christian Reformed Church te gebruiken”.

De commissie wil beginnen met te wijzen op de gedachte, die in het voorstel van de classis-4 Dec. 1957 van de kerken in het Oosten naar voren komt, n.l. om het gebruik van de Tekst van de Christian Reformed Church, uitgegeven door haar Publication Committee in 1934 (in het vervolg te noemen: C. tekst) vooreerst in de vrijheid der kerken te laten. Naar ons oordeel mag op deze gedachte wel de volle nadruk gelegd worden, omdat wij nog niet in staat geacht kunnen worden reeds nu een verantwoorde definitieve Engelse tekst vast te stellen. Daarom heeft uw commissie ook bezwaar tegen dat gedeelte van het voorstel van de kerk van Edmonton, waarin gevraagd wordt de Engelse tekst van de Christian Reformed Church, zij het dan ook met een kleine wijziging te aanvaarden.

Ons inziens draagt het woord **aanvaarden** een element van bindend erkennen, welke bindende erkenning, gezien het bovengenoemde in de huidige situatie niet aan te bevelen is.

Ter adstruering van de gedachte, hoe moeilijk het is reeds nu een verantwoorde Engelse tekst vast te stellen, wil de commissie u wijzen op het andere gedeelte van het voorstel van Edmonton, waarin gevraagd wordt, vr. 48 van de Catechismus, die in de betreffende tekst — C. tekst — aldus luidt: “But if His human nature is not present wherever His Godhead is, are not then these two natures in Christ separated from one another?” als volgt te lezen: “But if His human nature is not everywhere present, where His Godhead is, are not then these two natures in Christ separated from one another??”

Het rapport, op grond waarvan de kerk te Edmonton zijn voorstel heeft gebaseerd, zegt wel, dat in de redactie van de C. tekst eigenlijk beweerd wordt, dat Christus' menselijke natuur nergens aanwezig is, maar de commissie vraagt zich wel af, of de overweging, in het rapport genoemd, wel

juist is. Als wij "wherever" vertalen door "waar ook maar", wordt in dit rapport gezegd, dat Christus' menselijke natuur niet aanwezig is op elke plaats, waar Zijn Godheid is.

Daarom blijft de commissie bij de gedachte, dat we niet verder moeten gaan, dan alleen de C. tekst vooreerst in de vrijheid der kerken te laten.

Voorts moet opgemerkt worden, dat in het voorstel van de classis van de kerken in het Oosten gevraagd wordt het mandaat van deputaten te vernieuwen of te verlengen, opdat langs die weg gekomen kan worden tot een definitieve tekst. Uw commissie meent, dat de synode in deze richting een beslissing moet nemen. Hoewel wij kunnen vaststellen, dat wij nog niet capabel zijn om een definitieve tekst op te stellen, moeten wij ernaar streven om zulk een tekst in onze kerken toch te verkrijgen. De aangewezen weg is die, welke door de classis van de kerken in het Oosten is voorgesteld.

Wel lijkt het de commissie beter niet in te gaan op de suggestie, het mandaat van deze deputaten te verlengen of te hernieuwen. Wij zijn beter verantwoord, als wij in deze zaak zoveel mogelijk krachten inschakelen.

Daarom achten wij het beter nieuwe deputaten te benoemen, die op hun beurt de tekst kunnen nagaan en de eventuele verschillende reeds genoemde wijzigingen kunnen toetsen op haar wenselijkheid en noodzakelijkheid.

Op grond van het bovenstaande zou de commissie aan uw synode het volgende willen voorstellen:

"Inzake de voorstellen van de kerk van Edmonton-25 Juni 1957 en van de Classis-4 Dec. 1957 van de kerken in het Oosten besluit de synode, in verband met het feit, dat onze kerken tot een eigen kerkboek zullen moeten komen,

a. de engelse tekst in de Psalter van de Publication Committee of the Christian Reformed Church-1934 inzake de Heidelbergse Catechismus niet te aanvaarden voor onze kerken, aangezien onze kerken nog niet rijp zijn voor zulk een beslissing, maar deze vooralsnog in de vrijheid der kerken te laten.

b. Voorts andere deputaten te benoemen met de opdracht aan de kerken een jaar voor de eerstkomende synode een ontwerp van een definitieve tekst voor te leggen, waarin, uitgaande van de tekst van de Christian Reformed Church, die wijzigingen zijn aangebracht, die noodzakelijk of wenselijk zijn, welke deputaten in hun arbeid zo dicht mogelijk blijven zullen bij de door onze kerken aanvaarde Nederlandse tekst."

In de tweede plaats heeft uw commissie in handen gekregen een voorstel van de classis-29.1.58 en 12.2.58 van de kerken in het Oosten aangaande de Engelse tekst van de Dordtse Leerregels. Dit voorstel luidt aldus:

"wil de classis graag opmerken ten aanzien van dit rapport, dat volgens haar voorlopig alleen de Hollandse tekst bindend is".

De notulen van deze classis zeggen hetzelfde, maar in het Kort Verslag, dat ter vergadering van deze classis is goedgekeurd en vastgesteld, luidt het als volgt:

"Deputaten voor onderzoek voor de tekst der Dordtse Leerregels bevelen aan om de Engelse tekst in de Psalter van de Christian Reformed Church te gebruiken. De classis kan zich daarmee verenigen, maar is van oordeel, dat de Hollandse tekst voorshands als officiële tekst dient te worden beschouwd".

De commissie wil dit aanbevelen van de C. tekst door classis-29.1.58 en 12.2.58 in navolging van de deputaten zo niet overnemen. Zij meent ook,

dat de synode niet behoeft uit te spreken, dat de Nederlandse tekst voor de kerken blindend is, want dat is zij krachtens vroeger genomen besluit. Maar voortgaande in dezelfde lijn, om eerlang te komen tot een eigen kerkboek in de Engelse taal het volgende voorstellen:

"Inzake de uitspraak in de classis-29.1.58 en 12.2.58 van de kerken in het Oosten besluit de synode de C. tekst van de Dordtse Leerregels voorlopig in de vrijheid van de kerken te laten en

voorts andere deputaten te benoemen met de opdracht aan de kerken een jaar voor de e.k. synode een ontwerp van een definitieve tekst van de Dordtse Leerregels in de Engelse taal voor te leggen, waarin, uitgaande van de C. tekst, die wijzigingen zijn aangebracht, die noodzakelijk of wenselijk zijn en welke deputaten in hun arbeid zo dicht mogelijk blijven zullen bij de door de kerken aanvaarde Nederlandse tekst".

In verband met de behandeling van deze twee belijdenisformulieren wil de commissie opmerken, dat er helaas geen rapport van deputaten '54 inzake de Engelse vertaling van de tekst der Geloofsbelijdenis de kerken is toegezonden en zo ook dienaangaande geen voorstellen ter synode zijn ingekomen. De kerken zullen voor het samenstellen van een eigen Engels kerkboek ook moeten beschikken over een Engelse tekst der geloofsbelijdenis. Daarom zou de commissie het toejuichen, indien de synode het deputaatschap '54 inzake de Engelse tekst der Geloofsbelijdenis continueerde, met dien verstande, dat aan deputaten uitgebreide opdracht wordt gegeven, n.l. in de lijn van het eerder voorgestelde. Daarom stelt de commissie voor:

"Inzake de Engelse tekst van de Nederlandse Geloofsbelijdenis besluit de synode het mandaat van deputaten '54 in deze te continueren, met dien verstande, dat hun opdracht zo wordt uitgebreid, dat zij de kerken een jaar voor de e.k. synode een ontwerp van een definitieve tekst doen toekomen."

In verband met de in de bespreking van voorgaand rapport opgekomen vraag, of wij wel op de goede weg zijn met de aanpak van deze zaak der Engelse belijdenistekst, is de commissie ter hand gesteld een voorstel van Ds Van Doren, luidende:

"De synode heeft kennis genomen van het voorstel van de kerk te Edmonton-25 Juni '57 en van van het voorstel van de classis-4 Dec. 1957 van de kerken in het Oosten.

De synode constateert, dat van de kerken geen overwegende bezwaren zijn binnengekomen tegen het rapport van de deputaten 1954 ad hoc.

De synode constateert, dat geen bezwaren tegen de C. tekst van de Catechismus zijn ingekomen.

De synode overweegt, dat de vaststelling van de tekst der belijdenisschriften tot de kerken in het gemeen behoort.

De synode besluit de C. tekst van de Catechismus bij de kerken aan te bevelen.

De synode spreekt de verwachting uit, dat de kerken, indien zij bij het gebruik van deze tekst de noodzaak van wijzigingen constateren, daarover met voorstellen tot de meeste vergadering komen.

De synode spreekt uit, dat voorlopig alleen de Nederlandse tekst van de Catechismus authentiek is."

Uw commissie wil graag ten gunste van dit voorstel het hare terugnemen, hoewel met een enkele opmerking.

1. Wat zou ons dwingen om hierbij alleen te spreken over de C. tekst van de Catechismus? Waarom ook hierbij niet te besluiten over die van de Dordtse Leerregels? Aangaande deze tekst is immers ook een voorstel ter

tafel, n.l. dat van de classis-29.1.58 en 12.2.58 van de kerken in het Oosten, welk voorstel helemaal gaat in deze nieuw voorgestelde richting. Want deze classis heeft het advies van deputaten '54 ad hoc overgenomen, "dat wij met gerustheid als kerken . . . gebruiken kunnen de Engelse tekst van de Christian Reformed Church . . . ten aanzien van de Dordtse Leerregels". Daarom stelt de commissie voor om in de uitspraak ook de C. tekst der Dordtse Leerregels te betrekken.

2. Beter lijkt het uw commissie om te spreken van het aanbevelen van een Engelse tekst door de synode dan van vaststellen. Anders komt direct de vraag om de hoek, of de synode daartoe wel bevoegd is; iets, wat uw commissie niet meent. Daarom is het beter, rekening houdend met een opmerking van Ds Van Oene, te zeggen, dat de zaak van de belijdenisschriften een zaak is, die de kerken in het gemeen raakt, waarom dan ook de synode de C. tekst van de Christian Reformed Church bij de kerken aanbeveelt.

3. Een reden om de verwachting uit te spreken, dat de kerken voorstellen over noodzakelijke wijzigingen bij de meeste vergadering indienen, vindt de commissie in het feit, dat we hier te doen hebben met een Engelse tekst, die we nog niet in alle delen doorzien. Dit wordt door zulk een uitgesproken verwachting temeer duidelijk bij de kerken.

4. Om misverstand te voorkomen, zou de synode zonder bezwaar uit kunnen spreken, dat de aanbeveling van de C. teksten niet meebrengt, dat zij daardoor een bindend karakter verkrijgt. De synode doe goed door te verwijzen naar het besluit van classis-15 Nov. '50. Daarom stelt uw commissie voor het voorstel van Ds Van Dooren als volgt te lezen en te aanvaarden:

"De synode heeft kennis genomen van de voorstellen van de kerk van Edmonton-25 Juni 1957 en van de classis-4 Dec. 1957 van de kerken in het Oosten en van het voorstel van de classis-29.1.58 en 12.2.58 van diezelfde kerken.

De synode overweegt, dat de zaak der belijdenisschriften is een zaak, die behoort tot de kerken in het gemeen.

De synode overweegt, dat tegen de C. tekst van de Catechismus en van de Dordtse Leerregels noch door deputaten '54, noch uit de kerken overwegende bezwaren zijn ingebracht.

Daarom besluit de synode de C. tekst van deze belijdenisschriften bij de kerken aan te bevelen, waarbij zij de verwachting uitspreekt, dat de kerken, indien zij bij gebruik de noodzaak tot wijzigingen constateren, daarover met voorstellen tot de meeste vergadering komen.

De synode spreekt uit, dat dit niet insluit, dat deze C. tekst hierdoor een bindend karakter ontvangt. Wat dat betreft blijft het besluit van de classis-15 Nov. 1950 van kracht.

Namens de commissie: de rapporteur..

Graag zag de rapporteur der commissie nog de volgende overweging aan dit voorstel toegevoegd:

"De Synode overweegt dat deze C. tekst in gebruik is in de Christian Reformed Church, waarmee onze zusterkerken in Nederland tot op de Vrijmaking toe in correspondentie hebben gestaan".

Dit zal velen in onze kerken nog meer vrijmoedigheid geven tot instemming met dit besluit der synode.